

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 10 - 16**

Sunday 10 (22nd Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners

9:30 Health & God's Blessings for godchildren.....Daria & Yaroslav Bidnyk
 Health & God's Blessings for Jacek Machnik.....Ada Helbig
 Health & God's Blessings for Yaroslav, Oksana, Sviatoslav, Adrian, Marko &
 Evhenia.....Koguch family

11:30 Health & God's Blessings for Yaryna, Roman, Orest, Zoriana, Bohdan, Stefania, Sofia &
 Petro.....Bidnyk family
 Health & God's Blessings for the sick parishioners.....

Monday 11 (Sts. Menas, Victor & Vincent, martyrs; St. Theodore the Studite)

7:45 +Kateryna & Mykolay Protyniak, Rozalia & Stefan.....Olha Protyniak

Tuesday 12 (St. Josaphat, archbishop of Polotsk, hieromartyr)

7:45 +Ivan.....Hawryluk family

Wednesday 13 (St. John Chrysostom, archbishop of Constantinople)

7:45 +Leo, Iwanna & Mykola Chirowsky.....Mary Smishkewych
 +Olena, Ivan, Maria & Bohdan.....Natalia Kahuy & family

Thursday 14 (St. Philip, apostle)

7:45 +Ivan.....Hawryluk family

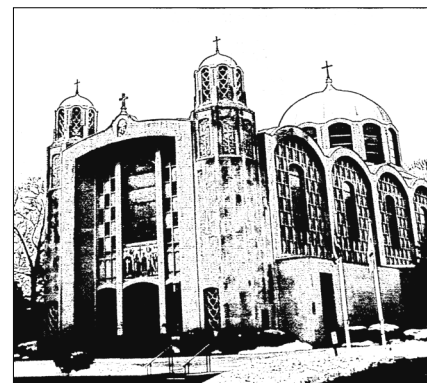
Friday 15 (Sts. Gurias, Samonas & Habib, confessors)

7:45 +Ivan.....Bidnyk family

Saturday 16 (St. Matthew, apostle & evangelist)

7:45 +Stephan Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
 +Nadia Pinkowsky.....пластовий курінь Чорноморські Хвилі

5:00 PM +Oleh Puha, Myron & Lyudmila Puha, Uliana (Shegedyn) Puha.....Shegedyn family
 +Roman Jacuszko & Dmytro Jacuszko.....Lubow Shegedyn & family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
 appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Сліпі люди віддали б все, щоб побачити захід сонця; глухі, щоб почути музику; німі, щоб промовити молитву. А скільки паралізованих людей хотіли б володіти своїми кінцівками? Задумайтесь над цим.

Blind people would give anything to see a sunset; the deaf to hear music; the voiceless to say a prayer out loud. And how many people who are paralyzed would want to move if but a little. Stop and think about this.

22nd Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)
Brothers! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval - with an eye to escaping persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favour of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Alleluia Verses: *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.*

For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

22-га неділя після зіслання св. Духа

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата сокрушив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від клятви ізбавився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, двері Господні непроходимі,* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,* радуйся, пристане, бурями не навішувана* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.* Молитись не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються різдву Твоєму.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

Стих: *Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)
Браття! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Стихи на Алілуя: *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, словіщу з роду в рід істину твою устами моїми.*

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

9-го листопада, отці Редемптористи (які обслуговують нашу парафію) святкували 287-му річницю від заснування свого Згромадження.

У 1732 р. в Церкві з'явилося нове чоловіче Згромадження Найсвятішого Відкупителя - Редемптористи. На сьогодні це є одне із найбільш чисельних Згромаджень у Церкві. Та все це тепер, а що було сотні років тому?

XVIII ст. це століття великих політичних змін як у Європі, так і в цілому світі. Всі зміни відбувалися через радикальні і несподівані революційні заворушення. Властивою рисою тих часів була – війна, яка ділила світ між різними «великими цього світу» в дуже швидкому темпі. Також і в Церкві відбувалися «війни», а точніше між Церквою та світською владою.

В цей же час в неаполітанському королівстві на 300 тис. мешканців – тільки 50 тис. працювали, а понад 20 тис. були жебраками. Однак більшість населення королівства проживала в занедбаних селах. Ось як описували селян-рільників сучасники святого Альфонса: селян трактували «вже не як людей, рівних іншим людям, а як тварин, схожих на людей». Селяни жили на межі виживання, тому дуже велике їх число вдавалося в еміграцію до великих міст у пошуках праці – саме вони у XVIII ст. були найбільш опущеними людьми південної Італії.

Св. Альфонс Марія де Лігуорі народився 27 вересня 1696 року в містечку Маріанеллі неподалік Неаполя (Італія). Він був першою дитиною доволі великої аристократичної родини. Хлопець був надзвичайно інтелектуально обдарованим. Дуже молодим, він став адвокатом і за 8 років не програв жодної справи. З часом він щораз більше пізнавав світ і в цьому світі щораз більше розчаровувався. В кінці він відчув покликання до монашого життя і у 29 років його висвятили на священника. Альфонс посвятив своє життя, перед усім, нижчим класам людей в Неаполі - людям які бідували, як матеріально так і духово і які найбільше потребували духовної поживи. 1732 року, Альфонс запросив інших священників до співпраці і так повстало згромадження отців Редемптористів. Сьогодні Редемптористи знаходяться на п'яти континентах світу, служать у семи обрядах у 77 країнах світу. Редемптористи носять чорний габіт з білим коміром. На грудях – хрестик. На поясі – велика вервиця, складена буквою "M", що символізує особливу набожність до Марії - Матері Божої. Вервиця від самих початків займає особливе місце в місії Редемптористів. Навіть під час облечин (коли дають монаший одяг) настоятель говорить до кандидата у Згромадження такі слова: «*Прийми, брате, меч духовний*».

Східна гілка Редемптористів в Україні постала стараннями Митрополита Андрея Шептицького, який у 1913 році запросив Редемптористів з Бельгії до Львова. Отці змінили свій обряд з римського на візантійський і почали працювати в Уневі, а пізніше в Збоїсках та Голоску на границі міста Львова. Українських Редемптористів в Канаді заснував у 1906 році о. Ахілій Деляре. Він приїхав з Бельгії, змінив свій обряд, вивчив українську мову та працював з українськими іммігрантами які виїхали до Західної Канади. Отець Деляре працював з канадськими українцями продовж 40 років, аж до його смерті 1939 року. 1947 року канадські Редемптористи вислали своїх отців працювати з українцями в нашій парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Канадські Редемптористи працювали в нас до 2004-го року, коли вони передали нашу парафію під опіку Редемптористів Львівської Провінції, Україна, які по сьогоднішній день обслуговують нашу парафію.



On November 9th the Redemptorist Fathers celebrated the 287th anniversary of the founding of their Congregation.

In 1732 the Church witnessed the beginning of a new men's congregation – the Congregation of the Most Holy Redeemer – the Redemptorist Fathers. Today it is one of the most numerous congregations in the Catholic Church. But this is today, what was it like hundreds of years ago?

The 18th century was a time of great political change in both Europe and the rest of the world. These changes occurred due to radical and unexpected revolutionary unrest. An inherent feature of this time was a war which very quickly divided the world among various of the strong of that time. There were also "wars" within the Church and between the Church and the secular authorities.

At this time there were three hundred thousand inhabitants in the Neapolitan kingdom of which only 50 thousand had jobs and 20 thousands were beggars. Most of the population lived in the abandoned villages of the kingdom. The village farmers of St. Alphonse's time "were not treated like people but like animals, who looked like people". The villagers were barely surviving and that is why very many of them emigrated to large cities to look for work. In the 18th century they were the most neglected people in southern Italy.

Alphonsus Maria de'Liguori was born September 27, 1696 in the town of Marianelli not far from Naples, Italy. He was the first child of a large aristocratic family. He was a child prodigy and became an attorney at a very early age and within the first 8 years of his career never lost a case. As he matured and learned more and more of the world, he liked it less and less, and finally felt a call to religious life and was ordained at age 29. Alphonsus decided to dedicate his life first of all to the lower classes of the Naples society – to people who were on the margins of both social and church life and who were most in need of spiritual nourishment. In 1732 Alphonsus invited other priests to join him in working with these abandoned people and that is how the Redemptorist congregation was founded. Today there are Redemptorists on five continents of the world, they serve in 7 different rites in 77 different countries of the world. The Redemptorists wear a black habit with a white collar. They wear a cross on their chest and a large rosary around their waste. The rosary has a large letter M in it which symbolizes a devotion to the Blessed Mother. The rosary holds a very special meaning for the Redemptorists from their very beginnings. Even at the ceremony when they receive their monastic clothing for the first time the provincial tells the new candidate "Brother, accept this spiritual sword."

The Byzantine branch of the Redemptorists in Ukraine was started by Metropolitan Andrey Sheptytsky, who in 1913 invited the Redemptorists from Belgium to Lviv. These priests changed their Roman Rite to the Greek-Catholic Rite and worked first in Univ (Ukraine) and later in Zboyisk and Holosko, in outskirts of Lviv. The Ukrainian Redemptorists in Canada were started by Father Achilles Delaere in 1906. He came from Belgium and changed his rite, learned to speak Ukrainian and worked with the Ukrainian immigrants who came to Western Canada. Father Delaere worked with Ukrainian Canadians for 40 years until his death in 1939. In 1947, the Canadian Redemptorists sent some of their priests to work with the people in our St. John's parish here in Newark and they continued to send priests to us until 2004 when they handed over our parish to the Redemptorists of Lviv Province, Ukraine, who till this day continue to serve us.



Gospel: Luke 16: 19-31

The Lord told this parable: "Once there was a rich man who dressed in purple and linen and feasted splendidly every day. At his gate lay a beggar named Lazarus who was covered with sores. Lazarus longed to eat the scraps that fell from the rich man's table. The dogs even came and licked his sores. Eventually the beggar died. He was carried by angels to the bosom of Abraham. The rich man likewise died and was buried. From the abode of the dead where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus resting in his bosom. He called out, "Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water to refresh my tongue, for I am tortured in these flames." "My child," replied Abraham, "remember that you were well off in your lifetime, while Lazarus was in misery. Now he has found consolation here, but you have found torment. And that is not all. Between you and us there is fixed a great abyss, so that those who might wish to cross from here to you cannot do so, nor can anyone cross from your side to us." "Father, I ask you, then," the rich man said, "send him to my father's house where I have five brothers. Let him be a warning to them so that they may not end in this place of torment." Abraham answered, "They have Moses and the prophets. Let them hear them." "No, Father Abraham," replied the rich man, "But if someone would only go to them from the dead, then they would repent." Abraham said to him, "If they do not listen to Moses and the prophets, they will not be convinced even if one should rise from the dead."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia (3)

+Anastasia Shkodina was buried from our church. We pray that Gracious Lord may accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!

On November 15th we start our Christmas fast which lasts 40 days, until the Christmas Eve. **We call this fast Pylypivka** from the name of St. Apostle Philip, whose feast is celebrated a day before the fast starts. The goal of a Christmas Fast is to prepare us for the Nativity of Christ. Let us be aware that by way of a sincere and fervent spiritual preparation, our heart will become worthy of having Jesus Christ born in us through his grace, love and peace.

Євангеліє: Від Луки 16: 19-31

Сказав Господь притчу оцю: "Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого за столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тишиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія (3)

З нашої церкви поховано бл. п. **Анастасію Шкодіну**. Молимо Милосердного Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

15 листопада починається Різдвяний піст, який триватиме 40 днів, до навечір'я Різдва. **Цей піст називаємо Пилипівкою**, оскільки він починається наступного дня після свята св. Апостола Филипа. Різдвяний піст має на меті ретельне приготування до зустрічі Різдва Христового. Будьмо свідомі того, що через щире й ревне духовне приготування, наше серце стане достойним того, щоб в ньому народився Ісус Христос.

The world KINDNESS movement which included volunteers from Australia, Canada, Japan, Thailand, Singapore, the United Kingdom, the United States, and later other countries held its first conference in 1998 in Tokyo, where it was decided that **November 13th will be known as the International Day of Kindness.**



The goals and objectives of this organization are to inspire people to do good and to improve the lives of people in the world through good deeds. Everyone can join – the only requirement is that a person be ready to help others. The global objective of the movement's members is to create a world that is able to empathize and show kindness.

It is no secret that in the modern world of high technology, with our crazy rhythm of life, we see less and less of kindness. Therefore, first and foremost such a day is necessary to remind people of morality and charity. It's easy to be kind. All you have to do is to start. It can be anything you want: you can help a homeless person or an elderly person; you can share kind words with your family members or be of support to anyone who needs your help. In any case, you have to start with yourself and then the world will be a better place.

Всесвітній РУХ ДОБРОТИ, в який вступили волонтери з Австралії, Канади, Японії, Таїланду, Сінгапуру, Великобританії, США, а пізніше приєдналися й інші країни провів свою першу конференцію у 1998 році у Токіо, де вирішено, що **13-го листопада буде святом Всесвітнього Дня Доброти.** Ціль і завдання організації – надихати людей на добрі вчинки і сприяти поліпшенню життя у світі за допомогою добрих вчинків. Долучитися може кожен охочий – головне, щоб людина хотіла і була готова допомагати іншим. Глобальне прагнення учасників руху – створити світ, здатний співчувати і виявляти доброту.

Не секрет, що в сучасному світі високих технологій, з шаленим ритмом життя, доброти залишається все менше. Тому такий день насамперед потрібен для того, щоб нагадати про мораль і милосердя. Робити добро — дуже легко, потрібно лише почати! Це може бути що завгодно: допомогти безхатькові чи бабусі, сказати добре слово рідним або слова підтримки тим, кому вони потрібні. У будь-якому випадку, починати потрібно з себе і тоді світ стане добрішим!

Не секрет, що в сучасному світі високих технологій, з шаленим ритмом життя, доброти залишається все менше. Тому такий день насамперед потрібен для того, щоб нагадати про мораль і милосердя. Робити добро — дуже легко, потрібно лише почати! Це може бути що завгодно: допомогти безхатькові чи бабусі, сказати добре слово рідним або слова підтримки тим, кому вони потрібні. У будь-якому випадку, починати потрібно з себе і тоді світ стане добрішим!

A few words from our Charitable Program...

We received a letter from Fr. Teodor Orobets from Sniatyn in the Ivano Frankivsk region. He wrote to say: *"I visit needy people and each home has its own sad story. 27 year old Oksana is a mother of four – one child is an invalid suffering from Cerebral Palsy. When the father saw that a sick child was born he left his family and the young mother is having a very difficult time taking care of the children by herself. She cannot leave the sick child and yet the family has to eat. Thank you for sending me the money that you have allotted for food. I bought them the necessary basics and also bought them some detergent which is very expensive here. The children do not have much clothing and it has to be washed often. When Oksana saw your gift she started crying and promised to remember all of you in her prayers. I also visited an elderly toothless couple by the name of pani Paraska and pan Ivan. They can afford to buy bread but they have not seen or tasted buckwheat, sour cream, fruits or vegetables in a long time. They live in a very remote area and it was difficult to find them. Their bedding has not been washed in a long time for they, too, cannot afford detergent. Unfortunately I did not think of bringing detergent for them and so I had to make the trip twice. That same day I also visited 40 year old Mariana. Her husband died and left her with four children. Their house was particularly needy and so I brought them not one but two bags. Thank you for your concern for people who are poverty stricken. You are doing a very important job."*



To date, we have been able to pay for **1111 bags** of food for the needy in many areas of Ukraine. We sincerely thank you for your support and invite you to continue to work with us in the future.

Кілька слів від нашого Благодійного Фонду...

Пише до нас о. Теодор Оробець зі Снятина в Івано Франківській області. *«Я відвідую потребуючих людей і у кожного своя непроста історія. 27 літня Оксана має четверо дітей – одна дитина інвалід з ДЦП. Коли народилася хвора дитина батько родину покинув і молодій матері дуже важко. Хворої дитини не може лишити а нагодувати дітей треба. Дякую вам за кошти. Я купив дуже потрібно продукти а також купив порошок до прання. Порошок дуже коштовний а одягу в дітей мало і часто треба його прати. Оксана плакала, коли побачила, що ви їй передали продукти та порошок і просила сказати, що вона буде згадувати всіх вас у своїй молитвах. Був я в стареньких, беззубих пані Параски і в пана Івана. Вони на хліб мають але вже гречки, сметани, овочів, фруктів дуже довго не бачили. До них нема доїзду то ж добратися до них не було легко. Постіль в них не прана бо не мають за що порошок до прання купити. Я не подумав порошок привезти і довелося два рази до них шукати дорогу. Ваш подарунок приніс в їх бідну хатину дуже багато радості. Того ж самого дня я також провідав 40 літню Мар'яну. Чоловік в неї помер і залишив її з 4 -ма маленькими дітьми. Я побачив, що в тій хаті була дуже велика потреба і вирішив принести їм не одну а дві торби. Дякую вам, що турбуєтеся долею нужденних. Ви робите велике діло.»*

На даний час, ми оплатили **1111 торб** з харчами для бідних людей по різних кутах України! Сердечно дякуємо вам за підтримку і запрошуємо вас до дальшої

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.



16th - As every year, a **Panakhida will be offered at St. Patrick's Cathedral** in New York City for the 7-10 million Ukrainians who died of starvation in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany **at exactly 10:30 am**, and then from St. John's Church in Newark **at exactly 11:30 am**. Members of the Credit Union may travel for free, while non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register by November 9th at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 40 people on the bus, and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve basis.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують Вас до церковної зали на сніданок.

16-ого - Як щороку **в катедрі св. Патрика в місті Нью Йорку відправиться Панахида** в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорує автобус до катедрі св. Патрика, який від'їде з культурного центру у Випані **рівно о 10:30 рано**, а тоді з церкви св. Івана **рівно о 11:30 рано**. Члени Кредитівки їдуть безплатно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 9-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В автобусі є максимум 40 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший прийшов.

Our parish has launched a new adult program called **THE BIBLE CIRCLE**. The meeting is in our church hall every



При нашій парафії розпочато нову програму для дорослих - **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

Let us pray for the sick!

Молимося за хворих!